

Fernbedienung N01 660 202 für VDO Autopilot
VDO Autopilot Remote Control N01 660 202

08 600 852

04/00 -

1 - 2 1



Sicherheitshinweise:

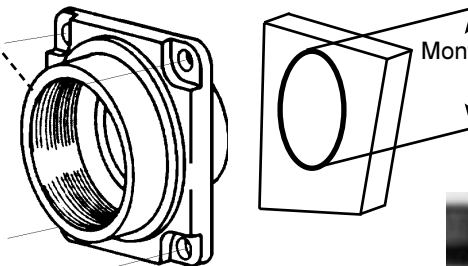
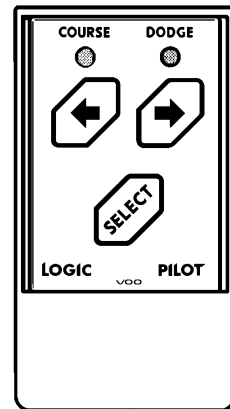
Der Gebrauch des Autopiloten entbindet Sie nicht von der Verantwortung über Ihr Schiff und verlangt gute Seemannschaft. Überwachen Sie deshalb den Betrieb Ihres Schiffes auch bei aktiviertem Autopilot, und ziehen Sie dabei immer auch Ihre seemännische Erfahrung zu Rate.
Die Installation der Fernbedienung sollten Sie von Ihrer Werft oder von einem darauf spezialisierten Fachmann ausführen lassen. Einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit kann nur bei korrekter Installation gewährleistet werden.
Beachten Sie die Sicherheitshinweise in der Montageanleitung der VDO PILOT BOX.



Safety Instructions:

Using the Autopilot does not relieve you of your responsibility for your ship; it requires good seamanship. Please monitor the operation of your ship, even when the Autopilot is active, and always apply your sea experience.
The installation of the remote control should be made by your shipyard or by a qualified specialist. Perfect functioning and operating reliability can only be guaranteed for a correct installation.
Please read the safety instructions in the installation manual of the VDO PILOT BOX.

Bei Nichtbenutzung Schottsteckdose mit Schutzkappe verschliessen.
Replace the cover, when the socket is not in use

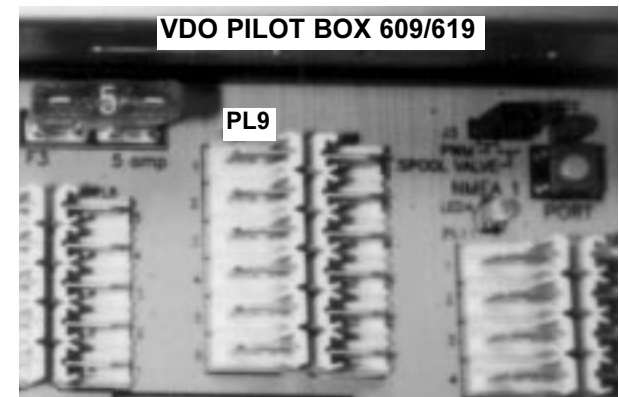


Montagebohrung / Mounting hole
d 15,5 mm

< 6 m >

Kabel / Cable N05 010 700

< 10 m >



VDO PILOT BOX 609/619

PL9

PL9

grau / grey	1	GND
gelb / yellow	2	+5 VDC
grün / green	3	REMSW
weiss / white	4	REMP
braun / brown	5	REMS
rosa / pink	6	REMLED

08 600 852

Fernbedienung N01 660 202 für VDO Autopilot
VDO Autopilot Remote Control N01 660 202

08 600 852

04/00 -

1 - 2 2

Die Fernbedienung wird an die dafür vorgesehenen Anschlüsse der VDO PILOT BOX angeschlossen (s.S.1) und hat folgende Funktionen:

- Aktivieren und Deaktivieren des Autopiloten
- Änderung des Kurses (COURSE) in 1-Grad Schritten
- Ausweichfunktion (DODGE)

Aktivieren und Deaktivieren des Autopiloten:

Drücken Sie beide *PFEIL*-Tasten gleichzeitig, um zwischen Standby- und Pilot-Betrieb hin- und herzuschalten.

Im Standby-Betrieb blinken die beiden Leuchtdioden COURSE und DODGE abwechselnd auf.

Im Pilot-Betrieb leuchtet eine der beiden Leuchtdioden permanent.

Durch Drücken der *SELECT*-Taste im Pilotbetrieb können Sie von COURSE auf DODGE und umgekehrt schalten.

Änderung des Kurses:

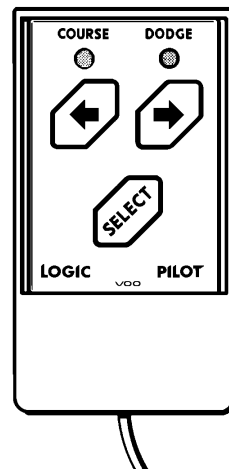
Wenn COURSE aufleuchtet, kann durch Drücken einer *PFEIL*-Taste der Steuerkurs permanent geändert werden.

Durch Drücken der rechten *PFEIL*-Taste ändern Sie den Steuerkurs nach steuerbord, durch Drücken der linken *PFEIL*-Taste entsprechend nach backbord.

Ausweichfunktion:

Wenn DODGE aufleuchtet, kann durch Drücken einer *PFEIL*-Taste temporär vom Kurs abgewichen werden. Der Autopilot legt

Ruder, sobald eine der *PFEIL*-Tasten gedrückt wird. Wird die *PFEIL*-Taste wieder losgelassen, steuert der Autopilot wieder auf den Sollkurs. Diese Funktion wird bei Ausweichmanövern angewendet.



The remote control is connected to the corresponding sockets of the VDO PILOT BOX (see page 1). It has the following functions:

- Activation and deactivation of the Autopilot
- Course change (COURSE) in steps of 1 angular degree
- DODGE function

Activation and deactivation of the Autopilot:

Push both ARROW keys at the same time to toggle between standby and autopilot mode.

The LEDs COURSE and DODGE are flashing alternately in standby mode. One of the LEDs is lit continuously in pilot mode.

Use the SELECT key in pilot mode to toggle between COURSE and DODGE.

Course change:

The course can be changed permanently by pushing an arrow key when COURSE is active.

The right-hand arrow changes the course towards starboard, the left-hand one towards port.

DODGE function:

A temporary course change is obtained by pushing one of the arrow keys when DODGE is active. The Autopilot will change the rudder position as soon as one of the arrow keys is pushed. The previous course is resumed when the arrow key is released. This function is used for yielding manoeuvres.



VDO Kienzle Vertrieb und Service GmbH
Kruppstrasse 105
D-60388 Frankfurt am Main

Tel.: +49 (0)69 / 40 80 5-0
Fax: +49 (0)69 / 40 80 5-177
e-mail: vdomarine@vdokienzle.com
Internet: www.vdokienzle.com/marine